

Porównanie tłumaczeń Estery 8:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A napisano w imieniu króla Achaszwerosza i opieczętowano sygnetem królewskim, i rozesłano (te) pisma przez ręce gońców konnych dosiadających rumaków służb królewskich, źrebiąt klaczy królewskich:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Listy napisane były w imieniu króla Achaszwerosza i opieczętowane sygnetem królewskim. Rozesłano je przez gońców konnych używających rumaków ze służby królewskiej, pochodzących z królewskich stadnin.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy napisał w imieniu króla Aswerusa i zapieczętował pierścieniem królewskim, rozesłał listy przez gońców jeżdżących na koniach szybkich i na mułach młodych;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy napisał imieniem króla Aswerusa, i zapieczętował pierścieniem królewskim, rozesłał listy przez posłów, którzy jeździli na koniach prędkich, i na mułach młodych:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A te listy, które posyłało imieniem królewskim, sygnetem jego zapieczętowane są i rozesłane przez prędkie posły, którzy by po wszystkich ziemiach biegając, one pierwsze listy nowemi poselstwa uprzedzili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Napisano w imieniu króla Aswerusa pisma, zapieczętowano sygnetem króla i posłano przez gońców jadących na koniach, na wierzchowcach królewskich, na źrebcach klaczy ze stadniny królewskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A napisano to w imieniu króla Achaszwerosza i opieczętowano sygnetem królewskim, i rozesłano te pisma przez gońców konnych na szybkich rumakach pocztowych ze stadnin królewskich:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Napisał więc pisma w imieniu króla Achaszwerosza, opieczętował królewskim sygnetem i rozesłał je przez konnych gońców dosiadających rasowych rumaków z królewskich stadnin,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pisma zostały napisane w imieniu króla, opieczętowane jego pierścieniem i wysłane poprzez kurierów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po wystosowaniu pisma w imieniu króla Achaszwerosza i opieczętowaniu go pierścieniem królewskim rozesłał je [Mardocheusz] przez konnych gońców, jeżdżących na wierzchowcach państwowych pochodzących ze stadnin królewskich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Написано ж від царя і запечатано його перстнем, і післали писання через листоношів,

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Napisano w imieniu króla Ahaswerosa, opieczętowano królewską pieczęcią, po czym rozesłano te listy przez konnych gońców, którzy dosiadali ręcze, państwowe wierzchowce żrebięta z tabunów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem napisał w imieniu króla Aswerusa i opieczętował sygnetem królewskim, i spisane dokumenty porozsyłał ręką konnych kurierów, jadących na koniach pocztowych, których używano w służbie królewskiej – na potomkach ręczych klaczy,